

Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy przybywa* sprawiedliwych, lud się cieszy, lecz gdy panuje bezbożny, lud wzdycha.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy przybywa sprawiedliwych, ludzie się cieszą, lecz gdy panuje bezbożny, naród wzdycha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy sprawiedliwi są u władzy, lud się weseli, a gdy panują niegodziwi, lud wzdycha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy się rozmnażają sprawiedliwi, weseli się lud; ale gdy panuje bezbożnik, wzdycha lud.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kiedy się mnożą sprawiedliwi, będzie się radowało pospólstwo, gdy niebożni władzę wezmą, wzdychać będzie lud.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy mnożą się prawi, cieszy się naród, gdy rządzi bezbożny, naród wzdycha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy sprawiedliwi sprawują władzę, lud się cieszy; lecz gdy rządzą bezbożni, lud wzdycha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy jest wielu sprawiedliwych, ludzie się cieszą, kiedy rządzi niegodziwy, ludzie narzekają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przybywa prawych, ludzie się cieszą, gdy rządzi bezbożny, lud jęczy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy przewagę mają sprawiedliwi, lud się raduje, ale gdy bezbożny panuje, lud jęczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як праведних хвалять народи звеселяться, а як безбожні володіють стогнуть мужі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy mnożą się sprawiedliwi – lud się cieszy; a kiedy panuje niegodziwy – lud wzdycha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy prawych przybywa, lud się raduje; lecz gdy władzę sprawuje niegodziwy, lud wzdycha.

1) Gdy przybywa : wg G: Gdy chwaleni są, ἐγκωμιαζομένων.

2) <x>240 11:10</x>; <x>240 28:12</x>